MUSICA IAGELLONICA

VOL. 13
YEAR 2022

MUSICA IAGELLONICA
VOL. 13
YEAR 2022

SPECIAL ISSUE:
Travelling music.
Studies in musical transformation

Editorial Board
Helen Geyer – University of Music Franz Liszt Weimar (Germany)
Halina Goldberg – Indiana University Bloomington (USA)
Marta Hulková – Comenius University, Bratislava (Slovakia)
Alicja Jarzębska – Jagiellonian University, Cracow (Poland)
Herbert Seifert – University of Vienna (Austria)
Zygmunt M. Szweykowski – Jagiellonian University, Cracow (Poland)
Marina Toffetti – University of Padua (Italy)
Marek Żebrowski – University of Southern California (USA)

Editors
Jessie Ann Owens (Guest Editor)
Aleksandra Patalas (Assistant Editor)
Andrzej Sitarz (Assistant Editor)
Piotr Wilk (General Editor)

© Copyright by Musica Iagellonica, Kraków, Poland 2022

eISSN 2545-0360



Musica Iagellonica
ul. Westerplatte 10
31-033 Kraków, Poland
www.mi.pl

Musica Iagellonica 2022

eISSN 2545-0360

CONTENTS

Jessie Ann Owens (University of California, Davis)
Introduction 5

Marina Toffetti (University of Padua)
Travelling music: the madrigal *Morir non può 'l mio core* by Giovanni Maria Nanino and its textual and musical transformations 7

Cristina Cassia (University of Padua)
Bembo, Palestrina, and an English *contrafactum*: a cross-cultural translation of *Gioia m'abond'al cor* and its issues 43

Tomasz Jeż (University of Warsaw)
Recomposition of musical works among the Jesuits: practice and theory 69

Katarzyna Spurgjasz (University of Warsaw)
Everybody liked it / likes it / will like it: three possible time-related approaches to *contrafacta* 81